



CHAPITRE 135

Loi changeant le nom d'Israel Trachtenberg en celui d'Israel Arthur Trachtenberg Tratt

[Sanctionnée le 11 avril 1962]

CHAPTER 135

An Act to change the name of Israel Trachtenberg to that of Israel Arthur Trachtenberg Tratt

[Assented to 11th April 1962]

Préambule.

ATTENDU que Israel Trachtenberg, constructeur et administrateur, résidant en la cité de Montréal, province de Québec, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né en les cité et district de Montréal, province de Québec, le 1er mai 1924, est citoyen canadien et majeur;

Que dès son jeune âge, il a été connu sous le nom d'Arthur Trachtenberg, et tous ses dossiers et documents de cette époque de sa jeunesse portent le nom d'Arthur Trachtenberg;

Qu'il a été inscrit à l'école et a effectivement fréquenté les écoles du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal sous le nom d'Arthur Trachtenberg;

Qu'il s'est engagé dans les forces armées du Canada et s'est acquitté de ses devoirs militaires dans l'armée canadienne sous le nom d'Arthur Trachtenberg;

Qu'immédiatement après son licenciement des forces armées, il a abrégé son nom de famille de Trachtenberg en celui de Tratt, et par la suite a été désigné partout dans toutes ses transactions d'affaires commerciales et privées sous le nom d'Arthur Tratt;

Qu'il a épousé le 20 septembre 1945 dame Beverly Maron sous le nom d'"Arthur Trachtenberg, dénommé Tratt";

WHEREAS Israel Trachtenberg, builder and executive, residing in the city of Montreal, province of Quebec, has, by his petition, represented:

That he was born in the city and district of Montreal, province of Quebec, on May 1st 1924, is a Canadian citizen and of the full age of majority;

That at a young age, he became known under the name of Arthur Trachtenberg, and all his records and documents of his younger years show his name to be Arthur Trachtenberg;

That he was registered in school and did in fact attend schools of the Protestant School Board of Greater Montreal under the name of Arthur Trachtenberg;

That he enlisted in the armed forces of Canada and performed his military duties with the Canadian Army under the name of Arthur Trachtenberg;

That immediately on discharge from the armed forces, he shortened his surname from Trachtenberg to Tratt, and thereafter became known universally in all his business, commercial and private dealings under the name of Arthur Tratt;

That he was married on September 20th, 1945 to Dame Beverley Maron under the name of "Arthur Trachtenberg, known as Tratt";

Que dudit mariage sont nés deux enfants: le premier, Martin, né le 4 avril 1950, a été inscrit aux registres sous le nom de famille de Tratt, fils d'Arthur Tratt, et le deuxième, Jonathan, né le 10 avril 1958, inscrit aux registres sous le nom de famille de Tratt, fils d'Arthur Tratt;

Que présentement il s'occupe activement de construction et d'opérations commerciales et financières d'envergure, toutes sous le nom d'Arthur Tratt;

Qu'il est opportun afin d'éviter la confusion et les difficultés provenant de la différence entre les noms donnés au pétitionnaire au moment de sa naissance et les noms sous lesquels il est généralement connu, et afin de régulariser le nom de famille donné à ses enfants lors de leur naissance, qu'une loi soit adoptée afin de changer ses prénom et nom de famille d'Israel Trachtenberg en ceux d'Arthur Tratt; et,

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites et qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Ledit Israel Trachtenberg sera désigné et connu sous les prénoms d'Israel Arthur Trachtenberg et sous le nom patronymique de Tratt.

Exercice
des droits.

2. Sous ses prénoms et nom patronymique, le pétitionnaire pourra exercer, réclamer et posséder tous les droits, bénéfices, avantages et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom.

Conven-
tions, etc.

3. Tous les contrats, conventions, ententes, documents, certificats, polices d'assurances, diplômes, degrés, permis, licences, inscriptions, enregistrements, nominations et pouvoirs acquis ou lui profitant ou auxquels il a été partie sous l'un ou l'autre prénom ou nom patronymique lui profiteront et seront censés avoir été obtenus par lui sous le nom d'Israel Arthur Trachtenberg Tratt.

That of the said marriage two children have been born: the first, Martin who was born April 4th 1950, was registered under the surname of Tratt, son of Arthur Tratt, and the second, Jonathan, who was born April 10th 1958, was registered under the surname of Tratt, son of Arthur Tratt;

That he is at present active in the field of building and construction, and has extensive commercial and financial dealings, all under the name of Arthur Tratt;

That it is expedient, in order to avoid the confusion and difficulties resulting from the difference between the names given to the petitioner at the time of his birth and the names under which he is universally known, and in order to regularize the surname given to his children at the time of their births, that an act be passed to change his given name and surname from Israel Trachtenberg to Arthur Tratt; and

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name
changed.

1. The said Israel Trachtenberg shall be designated and known under the given names of Israel Arthur Trachtenberg and under the surname of Tratt.

Exercise
of rights.

2. Under his given names and surname the petitioner may exercise, claim and enjoy all the rights, benefits, advantages and titles to which without such change of name he would have been entitled.

Contracts,
etc.

3. All contracts, agreements, covenants, deeds, certificates, insurance policies, diplomas, degrees, permits, licenses, inscriptions, registrations, payments and powers acquired or entered into by him or enuring to his benefit under either given name or surname shall avail to and be deemed to be obtained by him under the name of Israel Arthur Trachtenberg Tratt.

Héritages,
etc.

4. Tous les legs ou donations contenus dans tout testament, codicille, acte de donation, police d'assurance ou autrement, qui ont été ou seront faits en sa faveur sous l'un ou l'autre de ses deux noms, lui profiteront.

4. All legacies or gifts contained in any will, codicil, deed of gift, policy of insurance, or otherwise now or hereafter made in his favour under either name shall avail to him.

Legacies,
etc.

Biens, etc.

5. Sous ses prénoms et nom patronymique il pourra recouvrer, réclamer, acquérir, recevoir en héritage, avoir, détenir, posséder ou aliéner tous les biens immobiliers et mobiliers et tous les droits de toute nature et de toute espèce quelconques qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir recouvrer, réclamer, acquérir, recevoir en héritage, avoir, détenir, posséder ou aliéner aussi complètement et dans la même mesure que si ses prénom et nom patronymique n'avaient pas été changés.

5. Under his given names and surname he may recover, claim, acquire, inherit, own, hold, possess and alienate any immovable and moveable property and rights of any kind and nature which he may now or hereafter recover, claim, acquire, inherit, own, possess or alienate as completely and to the same extent as if his given names and surname had not been changed.

Property,
etc.

Obligations, etc.

6. Toutes les obligations contractées par le pétitionnaire, sous l'un ou l'autre de ses noms seront exigibles de lui sous son nouveau nom; et la présente loi ne doit interrompre aucune instance, aucun procès pendant devant une cour de cette province et auquel il pourra être partie; on procédera à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

6. All obligations entered into by the petitioner under either name shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which he may be a party, and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Obligations, etc.

Registres de l'état civil.

7. Les registres de l'état civil concernant l'acte de naissance et l'acte de mariage du pétitionnaire et les actes de naissance de ses enfants seront modifiés pour donner effet à la présente loi, en déposant entre les mains des dépositaires des registres de l'état civil concernés une copie certifiée de la présente loi.

7. The registers of civil status in which the act of birth and the act of marriage of the petitioner and the acts of birth of his children are registered shall be amended to give effect to this act by depositing in the hands of the depositaries of the registers of civil status concerned a certified copy of this act.

Registers of civil status.

Épouse et enfants.

8. Le nouveau nom ci-dessus mentionné et tous les droits et privilèges en général de toute nature et de toute espèce quelconque que la présente loi peut conférer au pétitionnaire bénéficieront à son épouse et à ses enfants.

8. The new name and all the rights and privileges generally of whatsoever nature and kind that may be conferred by this act on the petitioner shall apply to his wife and to his children.

Wife and children.

Entrée en vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.